

电工技术 词典

中国电工技术学会
胡庆生 主编

德·英·俄·汉

机械工业出版社

电 工 技 术 词 典

德 · 英 · 俄 · 汉

中国电工技术学会

胡庆生 主编



机 械 工 业 出 版 社

(京)新登字 054 号

电 工 技 术 词 典

德·英·俄·汉

中国电工技术学会

胡庆生 主编

责任编辑: 孙慧波 版式设计: 霍永明

封面设计: 郭景云 责任校对: 陈立耘

责任印制: 卢子祥

机械工业出版社出版 (北京阜成门外百万庄南街一号)

邮政编码: 100037

(北京市书刊出版业营业许可证出字第 117 号)

昌平环球科技印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行·新华书店经售

开本 787×1092 $\frac{1}{16}$ ·印张 58 $\frac{1}{4}$ ·插页 2·字数 2253 千字

1995 年 2 月北京第 1 版·1995 年 2 月北京第 1 次印刷

印数 0 001—4 000 定价: 95.00 元

ISBN 7-111-03879-7/TM·486

前 言

电气工程被认为是一个基础很好的技术工程部门。近年来,由于激烈的商业竞争和相关科学技术的发展,极大地促进了电气技术的发展。电工产品的生产工艺技术的各个领域很少停留在 10 年前的状况。工艺技术的不断革新和许多发明及新原理的应用使大多数电气产品更新了,而且有力地推动了许多新装备的开发。例如新的磁性材料、合金触头材料和绝缘材料的研制成功,为开发新的高性能的电机电器产品提供了基础;各种新型电力电子器件、集成电路芯片和光缆的出现,不仅使交流变频调速装置、不停电电源装置和可变程序控制器等的制成成为可能,而且性能也日益提高;快中子增殖堆电站、电子(离子)束焊接、掺杂、探伤装置、激光加工及焊接设备等新装备更充分显示新原理、新技术的作用。因而逐年都出现许多新的技术名词。

编者的目的是使这本词典较好地反映上述发展,且能成为一本好的、对电气工程师及商业人员有实用价值的工具书。编者还希望这本词典在促进电气工程技术知识交流和国际贸易方面起良好的媒介作用。

本词典收集了 14000 多个词条,以四国文字编成,即德、英、俄及汉文。它以德文字母的次序编排。在附录中有英、俄、汉三种文字的索引。

在编辑本词典时,每一词条均经在电工界有 50 余年丰富经验的教授级高工张朝汉、吴维正二位专家的认真审核;方晓燕同志对词条与电工名词术语的中国国家标准的校核作出了贡献,并负责编制了汉文索引;梁伟航同志编制了英文索引;还有方德运、姚又京、胡国燕等五位同志在编制英、俄、汉文索引及清稿校对等工作中做了许多工作。使本词典的词条充分利用《国际电工委员会多国文字辞典》和国际标准化组织有关标准的成果。然而由于我们的知识的局限性,仍可能存在错误和遗漏等不足之处。欢迎读者对本词典提出建议、批评和指正,而且深信这将会使本书得到改进。

编 者
1993.3

使 用 说 明

1. 本词典是一本德英俄汉的对照词典。每一词条按德英俄汉的次序给出对应的词条。
2. 本词典的词条是按德语词条的字母顺序排列的。
3. 德语词条前的大写字母和序号是索引号。
4. 词条前的斜体字母代表语种:

d—德语; *e*—英语; *r*—俄语; *c*—汉语。

5. 德、俄语词条后或词条中的斜体字母,表示该斜体字母前的名词的性和数:

m—阳性; *f*—阴性; *n*—中性; *pl*—复数。

6. 同义词条用逗号“,”分开(见例 1); 含义不同者,在词条前加 1, 2……(见例 2)。

例 1: T5 *d* Tafel *f*
 e board, panel
 r щит *m*, панель *f*
 c 屏, (操作)台, (仪表)板

例 2: U225 *d* Umschaltkontakt *m*
 e 1. double-throw contact
 2. two-way contact, make-and break contact
 r 1. перекидной контакт *m*
 2. переключающий контакт *m*
 c 1. 双投触点
 2. 双向[切换]触点, 接与断触点

7. 词条中圆括号()中的字是注释部分,方括号[]中的字词是其前面字词的可替换字词或可省略部分。例 1 的汉文词条中括号内的字是说明用于操作及仪表装置的台或板。

8. 本词典附有英俄汉词条索引。每一词条后均给出索引号。英、俄索引均以字母顺序排列。汉语索引以词条的首字笔画划分,划分为一画、二画、……等。同笔画首字相同者列在一起,再以第二,第三,……字的笔画多少排列。首字的笔画相同而字形不同时,则以新华字典中字的偏旁确定次序,第二、第三、……字出现类似同笔画不同字形时,也按同样原则排列次序。

9. 在词典中出现如下面形式的词条时,即表示前词与后词的意义相同,可以从后词中查到对照的英、俄、汉的词条。例:

B1 *d* Backen *n* siehe Sinterung

目 录

前言

使用说明

正文 1

附录 563

 英文索引..... 563

 俄文索引..... 694

 汉文索引..... 825

A

- A1 *d* Abampere *n*
e abampere
r абампер *m*
c 绝对安培 (CGS 电磁制安培)
- A2 *d* Abblasen *n*
e blow off
r выпуск *m*
c 放气, 排污
- A3 *d* Abblase-Regelung *f* *siehe*
 Bypassregelung
- A4 *d* Abblaseventil *n*
e blow off valve, blowdown valve
r выпускной клапан *m*, продувочный
 вентиль *m*
c 放[排]气阀, 排污阀
- A5 *d* Abblätterung *f*
e exfoliation
r расслоение *n*
c 分层, 层离
- A6 *d* Abblendlicht *n*
e dipped beam, meeting beam, lower beam
 passing beam
r фара *f* ближнего света
c 近光灯
- A7 *d* Abbrand *m*
e burning-off
r выгорание *n*; обгорание *n*
 (электронов, контактов)
c 烧焊, 烧去(电极或触头)
- A8 *d* Abbrennen *n* (des preßerleichternden
 zusatzes) *siehe* Aufbrauchen
- A9 *d* Abbrennschweißung *f*
e flash butt welding
r стыковая сварка *f* оплавлением
c 闪光对焊
- A10 *d* Abbrennstrom *m*
e flashing current
r сила *f* тока при оплавлении
c 闪光电流
- A11 *d* Abbrennstumpfschweißen *n* *siehe*
 Abbrennschweißung
- A12 *d* Abbrennzeit *f*
e duration of burn off
r продолжительность *f* выгорания
c 烧除时间
- A13 *d* Abdeckmaske *f* *siehe*
 Schattenmaske
- A14 *d* Abdichtung *f*
e sealing
r уплотнение *n*
c 1. 密封, 封口 2. 焊封, 封焊 3. 填[嵌]缝
- A15 *d* Abdichtungsmittel *n*
e encapsulant
r герметизирующее вещество *n*,
 герметик *m*
c 密封剂
- A16 *d* Abfall *m*
e release
r отпускание *n*
c 1. 释放 2. 脱扣
- A17 *d* abfallen
e to drop out
r отпускаться
c 回动
- A18 *d* Abfallsicherheitsfaktor *m*
e safety factor for dropout (of a relay)
r коэффициент *m* запаса
 на отпадание (реле)
c (继电器)脱扣的安全系数
- A19 *d* Abfallstrom *m*
e release current, dropout current
r ток *m* отпускания; ток *m* возврата
c 释放电流, 开断电流
- A20 *d* abfallverzögertes Relais *n*
e slow-release relay
r реле *n* с замедленным возвратом
c 慢释放继电器, 延迟释放继电器
- A21 *d* Abfallverzögerung *f*
e release lag
r замедление *n* [задержка *f*]
 отпускания (реле)
c 释放延时
- A22 *d* Abfallzeit *f* (I)
e 1. release time, dropout time, fall time
 2. decay time
r 1. время *n* отпускания, время *n* воз-
 врата 2. время *n* спада, длитель-
 ность *f* среза
c 1. 释放时间, 返回时间 2. 衰变[减]时间,
 衰变期
- A23 *d* Abfallzeit *f* des Arbeitskontaktes
e make contact release time
r время *n* отпускания
 замкнутого контакта

- c 接通触点释放时间
 A24 d Abfrage *f*
 e interrogation
 r опрос *m*
 c 询问
 A25 d Abgangsleitung *f*
 e outgoing feeder
 r отходящая линия *f*
 c 输出供电线, 输出馈电线
 A26 d abgegebene Leistung *f* siehe Leistung abgabe
 A27 d abgegliche Brücke *f*
 e balanced bridge
 r уравновешенный мост *m*
 c 平衡电桥
 A28 d abgeleitete Einheiten *f pl*
 e derived units
 r производные единицы *f pl*
 c 导出单位
 A29 d abgerundetes Pulver *n*
 e nodular powder
 r шишкообразный порошок *m*
 c 瘤状粉末, 球(团)状粉末
 A30 d abgeschirmte Leistung *f*
 e shielded line
 r экранированная линия *f*
 c 屏蔽线
 A31 d abgeschirmter Draht *m*
 e screened wire, shielded wire
 r экранированный провод *m*
 c 屏蔽线
 A32 d abgeschirmter Elektromagnet *m*
 e shielded electromagnet
 r экранированный электромагнит *m*
 c 屏蔽电磁铁
 A33 d abgeschirmtes Kabel *n*
 e screened cable, shielded cable
 r экранированный кабель *m*
 c 屏蔽电缆
 A34 d abgeschirmte Spule *f*
 e shielded coil
 r экранированная катушка *f*
 c 屏蔽线圈
 A35 d abgeschirmte symmetrische Leistung *f*
 e shielded pair
 r экранированная двухпроводная линия *f*
 c 屏蔽双芯线
 A36 d abgespannter Einbeinmast *m* siehe abgespannter Einfachmast
 A37 d abgespannter Einfachmast *m*
 e single member stay pole
 r одностоечная опора *f* на оттяжках
 c 单构件支撑杆
 A38 d abgespannter Mast *m*
 e stayed tower
 r опора *f* с оттяжками; анкерная опора *f*
 c 用支撑拉条加固的杆塔
 A39 d abgestimmter Kreis *m* siehe Resonanzschwingkreis
 A40 d abgestufte Isolation *f*
 e graded insulation
 r ступенчатая изоляция *f*
 c 分级绝缘, 分段绝缘
 A41 d abgestufter Übergang *m* siehe stufenartiger Übergang
 A42 d abgestumpfte Elektrode *f*
 e truncated tip electrode
 r электрод *m* с усеченным конусом в конце
 c 锥头电极
 A43 d Abgleich *m*
 e 1. matching 2. padding
 r 1. подгонка *f*; согласование *n* 2. сопряжение *n*, выравнивание *n*
 c 1. 匹(选)配
 2. 垫整, 调整
 A44 d Abgleich *m* siehe Ausgleich, und siehe Einstellung
 A45 d Abgleichfehler *m*
 e unbalance
 r небаланс *m*
 c 1. 不平衡[性] 2. 不对称
 A46 d Abgleichkapazität *f*
 e corrective capacity
 r корректирующая ёмкость *f*
 c 校正容量
 A47 d Abgleichwiderstand *m*
 e balancing resistor
 r балансный [уравнительный] резистор *m*
 c 平衡电阻
 A48 d Abglimmen *n* siehe Reinigung durch Ionenbeschuß
 A49 d Abgriff *m* siehe Anzapfung
 A50 d abhängige Kühlvorrichtung *f* (Eigenkühlung)
 e dependent circulating circuit component
 r зависимый элемент *m* циркуляционной системы
 c 非独立运行的循环回路部件
 A51 d abhängig verzögerter Überstromauslöser *m*
 e inverse time delay over current release

	<i>r</i> максимальный расцепитель <i>m</i> тока с обратно зависимой выдержкой времени	<i>r</i> грозоразрядник <i>m</i> , разрядник <i>m</i>
	<i>c</i> 反时限过电流继电器	<i>c</i> 避雷器
A52	<i>d</i> abheben	A66 <i>d</i> Ableitstrom <i>m</i>
	<i>e</i> to disengage	<i>e</i> leakage current
	<i>r</i> трогаться при возврате	<i>r</i> ток <i>m</i> утечки
	<i>c</i> 退出	<i>c</i> 漏电流
A53	<i>d</i> Abhebeverhältnis <i>n</i>	A67 <i>d</i> Ableitstrom <i>m</i> siehe Leckstrom
	<i>e</i> disengaging ratio	A68 <i>d</i> Ableitung <i>f</i>
	<i>r</i> коэффициент <i>m</i> трогания при возврате	<i>e</i> 1. derivative 2. leakance
	<i>c</i> 退出系数	<i>r</i> 1. производная <i>f</i> 2. проводимость <i>f</i> утечки
A54	<i>d</i> Abhebewert <i>m</i>	<i>c</i> 1. 变[改]型,派生的导数,微分,从变量 2. 漏泄电导,漏泄系数
	<i>e</i> disengaging value of the characteristic quantity	A69 <i>d</i> Ableitung <i>f</i> siehe Verlust
	<i>r</i> значение <i>n</i> трогания при возврате хар- актеристической величины	A70 <i>d</i> Ableitung <i>f</i> je Längeneinheit
	<i>c</i> 特性量的退出值	<i>e</i> leakance per unit length
A55	<i>d</i> Abhebezeit <i>f</i>	<i>r</i> проводимость <i>f</i> утечки на единицу длины
	<i>e</i> disengaging time (for a given function)	<i>c</i> 单位长度的漏泄电导
	<i>r</i> время <i>n</i> трогания при возврате (для рассматриваемой функции)	A71 <i>d</i> Ableitungsbelag <i>m</i> siehe Ableitung <i>f</i> je Längeneinheit
	<i>c</i> 退出时间(对于某一给定功能)	A72 <i>d</i> Ableitungsmesser <i>m</i>
A56	<i>d</i> Abisolieren <i>n</i> siehe Reinigen	<i>e</i> leakage meter
A57	<i>d</i> Abisolierzange <i>f</i> siehe Abstreifpinzette	<i>r</i> измеритель <i>m</i> утечки
A58	<i>d</i> Abklingen <i>n</i> siehe Zerfall	<i>c</i> 泄漏测量仪
A59	<i>d</i> Abklingstrom <i>m</i>	A73 <i>d</i> Ableit (ungs) widerstand <i>m</i> siehe Leckwiderstand
	<i>e</i> transient-decay current	A74 <i>d</i> Ablenkelektrode <i>f</i>
	<i>r</i> остаточный ток <i>m</i>	<i>e</i> deflecting electrode, deflection electrode
	<i>c</i> 瞬变衰减电流	<i>r</i> отклоняющий электрод <i>m</i>
A60	<i>d</i> Abkühl(ungs)geschwindigkeit <i>f</i>	<i>c</i> 偏转电极
	<i>e</i> cooling rate, rate of cooling	A75 <i>d</i> Ablenkempfindlichkeit <i>f</i>
	<i>r</i> скорость <i>f</i> охлаждения	<i>e</i> deflection sensitivity
	<i>c</i> 冷却速率	<i>r</i> чувствительность <i>f</i> по отклонению
A61	<i>d</i> Abkühlungs kristallisation <i>f</i>	<i>c</i> 偏转灵敏度
	<i>e</i> crystallization by cooling	A76 <i>d</i> Ablenkfehler <i>m</i> <i>pl</i>
	<i>r</i> кристаллизация <i>f</i> охлаждением	<i>e</i> deflection distortion
	<i>c</i> 冷却结晶	<i>r</i> искажения <i>n</i> <i>pl</i> при отклонении луча
A62	<i>d</i> ablaufence Bürstenkante <i>f</i>	<i>c</i> 偏转失真
	<i>e</i> trailing edge of a brush	A77 <i>d</i> Ablenkgeschwindigkeit <i>f</i>
	<i>r</i> сбегающий край <i>m</i> щётки	<i>e</i> deflection speed
	<i>c</i> (电刷的)后缘	<i>r</i> скорость <i>f</i> развёртки
A63	<i>d</i> Ablaufprogramm <i>n</i>	<i>c</i> 偏转速度
	<i>e</i> sequential programme	A78 <i>d</i> Ablenkjoch <i>n</i>
	<i>r</i> последовательная программа <i>f</i>	<i>e</i> deflection yoke
	<i>c</i> 顺序程序	<i>r</i> (магнитная) отклоняющая система <i>f</i> , отклоняющее ярмо <i>n</i>
A64	<i>d</i> Ablaufsteuerung <i>f</i>	<i>c</i> 致偏衔铁,偏转系统[线圈]
	<i>e</i> sequential control	A79 <i>d</i> Ablenkjoch <i>n</i> siehe Ablenksystem
	<i>r</i> секвенционное управление <i>n</i>	A80 <i>d</i> Ablenklіnearität <i>f</i>
	<i>c</i> 顺序控制	<i>e</i> scan linearity
A65	<i>d</i> Ableiter <i>m</i>	
	<i>e</i> lightning arrester, lightning protector, arrester	

- r* линейность *f* развёртки
c 扫描线性度
A81 *d* Ablenk(ungs) magnet *m*
e deflection magnet
r отклоняющий магнит *m*
c 偏转磁铁, 致偏磁铁
A82 *d* Ablenkrichtlinearität *f*
e deflection non-linearity
r нелинейность *f* развёртки
c 偏转非线性, 扫描非线性
A83 *d* Ablenkplatte *f*
e deflecting plate, deflector plate
r отклоняющая пластина *f*
c 偏转板
A84 *d* Ablenkschaltung *f* *siehe* Zeitablenkschaltung
A85 *d* Ablenkscheibe *f*
e deflector
r отклоняющая пластина *f*
c 偏转板
A86 *d* Ablenkspannung *f*
e 1. deflection voltage 2. sweep voltage
r 1. отклоняющее напряжение *n*
 2. напряжение *n* развёртки
c 1. 偏转电压 2. 扫描电压
A87 *d* Ablenspule *f*
e deflecting coil
r отклоняющая катушка *f*
c 偏转线圈
A88 *d* Ablenspulenstrom *m*
e deflection current
r ток *m* в отклоняющей системе
c 偏转电流
A89 *d* Ablensystem *n*
e deflecting system
r отклоняющая система *f*
c 偏转系统
A90 *d* Ablenkung *f*
e deflection
r отклонение *n*
c 1. 偏转[向, 移], 致偏, 偏斜
 2. 挠弯[曲]
A91 *d* Ablenkverstärker *m*
e 1. deflection amplifier, 2. sweep amplifier
r 1. усилитель *m* сигналов отклонения
 2. усилитель *m* напряжения [тока] развёртки
c 1. 偏转放大器, 2. 扫描放大器
A92 *d* Ablenkwinkel *m*
e deflection angle
r угол *m* отклонения
c 偏转角
A93 *d* Ableseeinrichtung *f*
e reading apparatus
r считывающее устройство *n*
c 读数装置
A94 *d* Ablesegerät *n*
e reader
r устройство *n* считывания
c 读出器, 读者, 抄表员
A95 *d* Ablesung *f*
e reading
r отсчёт *m* (по шкале)
c (表盘的) 读数
A96 *d* Ablöten *n*
e unsoldering
r распайка *f*
c 脱焊, 拆焊, 烫开
A97 *d* Abnahme *f*
e acceptance
r приемлемость *f*
c 验收, 接受
A98 *d* Abnahmeprüfung *f* *siehe* Abnahmeversuch
A99 *d* Abnahmeversuch *m*
e acceptance test
r приёмочное испытание *n*
c 验收试验
A100 *d* Abnehmer *m* *siehe* Verbraucher
A101 *d* abnormaler Kathodenfall *m*
e abnormal cathode fall
r ненормально-катодное падение *n*
c 异常阴极电压降
A102 *d* Abnutzung *f* *siehe* Verschleiß
A103 *d* Abnutzungserscheinungen *f* *pl*
e phenomena of wear
r изнашивание *n*, процессы *m* *pl* износа [истирания]
c 磨损现象
A104 *d* Abohm *n*
e abohm
r абом *m*
c 绝对欧姆, CGS 电磁制欧姆
A105 *d* Abrechnung *f*
e account
r счетоводство *n*
c 帐目, 帐户
A106 *d* Abrechnung *f* (des E-Werkes)
e billing
r расчёты *m* *pl* (за электроэнергию)
c 结算(例如电能的结算)
A107 *d* Abreißen *n* des Lichtbogens
e arc breaking
r разрыв *m* дуги

- c 电弧击穿
 A108 d Abrollen *n*
 e payout (of cable)
 r размотка *f* (кабеля)
 c (电缆的)放线
 A109 d abrupter Übergang *m*
 e abrupt junction
 r резкий р-п-переход *m*
 c 阶跃结
 A110 d Abschalten *n*
 e switching-off, switching-out
 r отключение *n*
 c 断开, 断路, 开闸, 掉闸
 A111 d Abschalten *n* siehe Trennen
 A112 d abschaltende Schutzvorrichtung *f*
 e tripping protection
 r защита *f* с действием на отключение
 c 断路保护[装置]
 A113 d Abschaltimpuls *m*
 e tripping pulse
 r импульс *m* на отключение
 c 脱扣脉冲
 A114 d Abschaltleistung *f*
 e breaking capacity
 r отключаемая [разрывная] мощность *f*
 c 开断容量
 A115 d Abschaltrelais *n*
 e trip relay, tripping relay
 r отключающее реле *n*
 c 脱扣继电器, 切断继电器
 A116 d Abschaltstrom *m*
 e breaking current, interrupted current
 r ток *m* отключения
 c 分断电流
 A117 d Abschaltthyristor *m*
 e turn-off thyristor
 r запираемый тиристор *m*
 c 闭塞晶闸管
 A118 d Abschaltung *f*
 e tripout, tripping, trip
 r отключение *n*; расцепление *n*
 c 断路, 断开, 停止, 跳闸, 甩负荷
 A119 d Abschaltungskraft *f*
 e tripping force
 r сила *f* расцепления
 c 解脱力 (例如使开关脱扣所需加之力或唱盘中用以启动复位装置所需之力)
 A120 d Abschaltzeit *f* siehe Ausschaltzeit
 A121 d Abscheiden *n*
 e deposition
 r осаждение *n*, нанесение *n*
 c 沉[淀]积, 沉淀物
 A122 d Abscheidung *f*
 e precipitation
 r осаждение *n*
 c 沉淀, 沉积
 A123 d Abscheidung *f* aus der Dampfphase
 e vapo(u)r deposition
 r осаждение *n* паровой фазы
 c 气相淀积
 A124 d Abscheidung *f* durch Ionenstrahl
 siehe Ionenstrahlaufdampfung
 A125 d Abschieferung *f* siehe Abblätterung
 A126 d Abschirmelektrode *f*
 e shielding electrode
 r экранирующий электрод *m*
 c 屏蔽电极
 A127 d Abschirmfaktor *m*
 e screening constant, screening factor
 r коэффициент *m* экранирования
 c 屏蔽常数, 屏蔽系数
 A128 d Abschirmgehäuse *n*
 e shielding case
 r экранирующий кожух *m*
 c 屏蔽罩[箱, 壳]保护罩
 A129 d Abschirmhalterung *f* (einer Fassung)
 e shield latch (of a socket)
 r пуклевка *f* (ламповой панели)
 c 屏蔽罩锁销(插座用)
 A130 d Abschirmkabel *n* siehe abgeschirmtes Kabel
 A131 d Abschirmung *f*
 e shielding, shield, screening
 r экранирование *n*, защита *f*, экран *m*
 c 屏蔽, 保护
 A132 d Abschirmwerkstoff *m*
 e shielding material
 r экранирующий материал *m*
 c 屏蔽材料, 防护材料
 A133 d Abschirmwicklung *f*
 e shielding winding
 r экранирующая обмотка *f*
 c 屏蔽绕组
 A134 d Abschirmwindung *f*
 e screening turn
 r экранирующий виток *m*
 c 屏蔽绕组(线圈)
 A135 d Abschirmwirkung *f*
 e shielding effect
 r экранирующий эффект *m*
 c 屏蔽效应
 A136 d Abschluß *m*

- e* termination
г оконцевание *п*; концевая заделка *f* кабеля
с 端接, 接线端子, 终端
 A137 *d* Abschlußmuffe *f*
e pot-head cable end sleeve, terminator
г оконечная кабельная муфта *f*, концевая муфта *f*
с 电缆终端套管
 A138 *d* Abschlußpunkt *m*
e termination point
г место *п* подсоединения проводника
с 终端接点
 A139 *d* Abschlußspeiser *m*
e dead-end feeder
г тупиковая линия *f*
с 终端馈线
 A140 *d* Abschmelzelektrode *f*
e consumable electrode
г расходный электрод *m*
с 自耗电电极, 可熔耗电电极
 A141 *d* abschmelzende Mundstück *n*
e consumable nozzle
г плавящийся мундштук *m*
с 熔嘴
 A142 *d* Abschmelzkoeffizient *m*
e melting coefficient
г коэффициент *m* расплавления
с 焊芯或焊丝的熔化量
 熔化系数 (单位为 g/A, h) 即单位电流小时内焊芯或焊丝的熔化量
 A143 *d* Abschmelzleistung *f*
e deposition coefficient
г коэффициент *m* наплавки
с 熔敷系数
 A144 *d* Abschmelzsicherung *f* siehe Schmelzsicherung
 A145 *d* Abschmelzstrom *m*
e fusing current
г ток *m* плавления (вставки предохранителя)
с 熔断电流
 A146 *d* Abschneidepegel *m*
e clipping level
г уровень *m* ограничения
с 限幅电平, 削波电平
 A147 *d* Abschrägungswinkel *m*
e angle of bevel
г угол *m* скоза кромки
с 坡口面角度
 A148 *d* Abschwächung *f*
e attenuation
г затухание *п*, ослабление *п*
с 衰减
 A149 *d* absolute Dielektrizitätskonstante *f*
e permittivity
г диэлектрическая проницаемость *f*
с 介电常数
 A150 *d* absolute Drehzahländerung *f*
e absolute speed variation
г абсолютное изменение *п* частоты вращения
с 绝对转速变化
 A151 *d* absolute elektromagnetische Einheit *f*
e aemu (absolute electromagnetic unit)
г абсолютная электромагнитная единица *f*
с 绝对电磁单位
 A152 *d* absolute elektrostatische Einheit *f*
e aesu (absolute electrostatic unit)
г абсолютная электростатическая единица *f*
с 绝对静电单位
 A153 *d* absolute Messung *f*
e absolute measurement
г абсолютное измерение *п*
с 绝对测量
 A154 *d* absolute Permeabilität *f*
e absolute permeability
г абсолютная магнитная проницаемость *f*
с 绝对磁导率
 A155 *d* absoluter Drehzahlabfall *m*
e absolute speed drop
г абсолютное снижение *п* частоты вращения
с 绝对转速下降
 A156 *d* absoluter Drehzahlanstieg *m*
e absolute speed rise
г абсолютное повышение *п* частоты вращения
с 绝对转速升高
 A157 *d* absoluter Druck *m*
e absolute pressure
г абсолютное давление *п*
с 绝对压力
 A158 *d* absoluter Fehler *m*
e absolute error
г абсолютная погрешность *f*
с 绝对误差
 A159 *d* absoluter Meßfehler *m*
e absolute error of measurement
г абсолютная погрешность *f* измерения
с 测量的绝对误差

- A160 *d* absoluter Schlupf *m*
e absolute slip
r абсолютное скольжение *n*
c 绝对滑差
- A161 *d* absoluter Übertragungspegel *m*
e absolute transmission level
r абсолютный уровень *m* передачи
c 绝对传输电平
- A162 *d* absolutes Potential *n*
e absolute potential
r абсолютный потенциал *m*
c 绝对电位
- A163 *d* absolute Stabilität *f*
e absolute stability
r абсолютная устойчивость *f*
c 绝对稳定度
- A164 *d* absolute Stabilität *f* einen linearen Systems
e absolute stability of a linear system
r абсолютная устойчивость *f* линейной системы
c 线性系统的绝对稳定性
- A165 *d* absolute Wahrnehmungsschwelle *f*
e absolute threshold of luminance
r абсолютный порог *m* яркости
c 绝对亮度阈
- A166 *d* Absorbens *n*
e absorbent
r абсорбент *m*
c 吸收剂
- A167 *d* Absorber *m*
e absorber
r абсорбент *m*, поглотитель *m*
c 吸收装置, 吸收电路, 吸收器
- A168 *d* Absorberzange *f*
e absorbing clamp
r поглощающие клещи *pl*
c 吸收钳
- A169 *d* absorbierendes Medium *n*
e absorbing medium
r поглощающая среда *f*
c 吸收媒质, 吸收介质
- A170 *d* absorbierte Dosis *f*
e absorbed dose (of radiation)
r абсорбционная доза *f*
c 吸收剂量(辐射的)
- A171 *d* Absorption *f*
e absorption
r абсорбция *f*, поглощение *n*
c 吸收
- A172 *d* Absorptionsfaktor *m*
e absorption factor
r фактор *m* абсорбции, фактор *m* поглощения
c 吸收因数
- A173 *d* Absorptionsgrad *m*
e absorptance
r коэффициент *m* поглощения
c 吸收比, 吸收系数
- A174 *d* Absorptionskoeffizient *m*
e absorption coefficient
r 1. коэффициент *m* абсорбции
 2. коэффициент *m* поглощения
c 吸收系数
- A175 *d* Absorptionsstrom *m*
e absorption current
r ток *m* абсорбции
c 吸收电流
- A176 *d* Absorptionsvermögen *n*
e 1. absorbing capacity 2. absorptivity
r 1. поглощающая способность *f*
 2. удельный коэффициент *m* поглощения
c 1. 吸收能力 2. 吸收率
- A177 *d* absorptives Dielektrikum *n*
e absorptive dielectric
r диэлектрик *m* с абсорбционными свойствами
c 吸收(性)电介质
- A178 *d* Abspaltung *f* siehe Aufspaltung
- A179 *d* Abspannbindung *f*
e dead-end tie
r оконечная заделка *f* (проводов)
c 终端连接线, 终端拉杆
- A180 *d* Abspannbindung *f* einer Leitung am Isolator
e termination of wires on insulators
r оконечная заделка *f* проводов на изоляторе
c 在绝缘子上的导线终端
- A181 *d* Abspannbund *m* siehe Abspannbindung
- A182 *d* Abspannbund *m* einer Leitung
e siehe Abspannung
- A183 *d* Abspanndraht *m* siehe Abspannseil
- A184 *d* Abspannisolator *m*
e anchor insulator, terminal insulator, strain insulator
r анкерный изолятор *m*, натяжной изолятор *m*
c 拉紧绝缘子
- A185 *d* Abspannkette *f*
e dead-end insulator string, strain-

- insulator string, tension string of insulator
r натяжная гирлянда *f* изоляторов
c (耐拉)绝缘子拉索
- A186 *d* Abspannklemme *f*
e 1. anchor clamp 2. terminal clamp
r 1. анкерный зажим *m* (для контактного провода) 2. натяжной зажим *m*
c 1. 固定夹 2. 紧固端子, 终端线夹
- A187 *d* Abspannmast *m*
e guyed tower
r опора *f* на оттяжках
c 牵伸式电线塔[杆], 拉线式铁塔
- A188 *d* Abspannmast *m* siehe abgespannter Mast
- A189 *d* Abspannöse *f*
e strain ear
r ушко *n* натяжного изолятора
c 紧固耳环
- A190 *d* Abspannseil *n*
e guy, stay, stay guy
r оттяжка *f*
c 牵引绳, 拉线, 拉条
- A191 *d* Abspannstation *f*
e step-down substation
r понизительная подстанция *f*
c 降压变电站
- A192 *d* Abspanntransformator *m*
e step-down transformer
r понижающий трансформатор *m*
c 降压变压器
- A193 *d* Abspannung *f*
e dead ending
r концевая заделка *f* проводов
c (导线的)终端
- A194 *d* Abspulen *n* siehe Abwickeln
- A195 *d* Abstand *m*
e spacing
r расстояние *n*, интервал *m*
c 距离, 跨距, 间隔
- A196 *d* Abstand *m* zwischen Leitern
e wire spacing
r расстояние *n* между выводами
c 引线间隔, 线间距离
- A197 *d* Abstand *m* zwischen Leiter und Öffnung
e conductor-to-hole spacing
r зазор *m* между проводником и отверстием
c [印刷(制)电路的]线孔间隙
- A198 *d* Abstand *m* zwischen Spiegeln
 siehe Spiegelabstand
- A199 *d* Abstellung *f*
e parallel off
r отключение *n* от сети
c 解列
- A200 *d* Abstimmunzeiger *m*
e tuning indicator
r индикатор *m* настройки
c 调谐指示器
- A201 *d* abstimmbares Filter *n*
e tunable filter
r перестраиваемый фильтр *m*
c 可调谐滤波器
- A202 *d* Abstimmbereich *m*
e tuning range
r диапазон *m* настройки
c 调谐范围
- A203 *d* Abstimmelement *n*
e tuning element
r элемент *m* настройки
c 调谐元件
- A204 *d* Abstimmempfindlichkeit *f*
e tuning sensitivity
r крутизна *f* перестройки
c 调谐灵敏度
- A205 *d* Abstimmungsfrequenz *f*
e tuning frequency
r частота *f* настройки
c 调谐频率
- A206 *d* Abstimmkern *m*
e insert core
r подстроечный сердечник *m*
c 插入式(微调)磁芯, 插入泥心
- A207 *d* Abstimmkondensator *m*
e tuning capacitor
r подстроечный конденсатор *m*
c 调谐电容器
- A208 *d* Abstimmungsspule *f*
e tuning coil
r настроенная катушка *f*
c 调谐线圈
- A209 *d* abstoßende Wirkung *f* der Raumladung
 siehe Raumladungsabstoßung
- A210 *d* Abstoßungskraft *f*
e repulsive force
r сила *f* отталкивания
c 排斥力
- A211 *d* Abstreiþpinzette *f*
e stripping pliers, stripping tongs
r щипцы *pl* для снятия и зачистки изоляции
c 剥皮镊子, 剥线钳
- A212 *d* Absuchen *n* siehe Abtastung
- A213 *d* Abszisse *f*

- e* abscissa
r АБсцисса *f*
c 横坐标
- A214 *d* Abtasteinheit *f*
e sampling element
r квантизатор *m*, импульсный элемент *m*
c 采样元件
- A215 *d* Abtasteinheit *f* siehe Abtaster
- A216 *d* Abtastelektronenmikroskop *n*
e scanning electron microscope
r растровый электронный микроскоп *m*, РЭМ, сканирующий электронный микроскоп *m*
c 扫描电子显微镜
- A217 *d* Abtaster *m*
e 1. sampler 2. scanner
r 1. дискретизатор *m* 2. развёртывающее устройство *n*
c 1. 样板, модель, [取, 选, 抽]样器, 取样工 2. 扫描[掠]器
- A218 *d* Abtastfähigkeit *f*
e tracking ability
r следящая способность *f*
c 循迹能力
- A219 *d* Abtastfrequenz *f*
e scanning frequency, sweep frequency
r частота *f* сканирования, частота *f* развёртки
c 扫描频率
- A220 *d* Abtastgenerator *m*
e scan generator
r генератор *m* пилообразных сигналов развёртки
c 扫描发生器, 扫描振荡器
- A221 *d* Abtastergerät *n* siehe Abtaster
- A222 *d* Abtastgeschwindigkeit *f*
e scanning rate, scanning speed
r скорость *f* развёртки
c 扫描速率[度]
- A223 *d* Abtastimpuls *m* siehe Strobimpuls
- A224 *d* Abtastmethode *f*
e scan method, scanning method
r метод *m* сканирования
c 扫描法, 搜索法
- A225 *d* Abtastnorm *f*
e scanning standard
r стандарт *m* развёртки
c 扫描标准
- A226 *d* Abtasteraster *m*
e scanning pattern
r raster *m*
c 扫描模式[程式, 方式]
- A227 *d* Abtastregelsystem *n*
e sampled-data control system
r система *f* дискретного управления
c 抽样数据控制系统
- A228 *d* Abtastsignal *n*
e sampled signal
r сигнал *m* представленный дискретными значениями(квантованный сигнал *m*)
c 抽样信号
- A229 *d* Abtastspannung *f*
e scanning voltage
r напряжение *n* развёртки
c 扫描电压
- A230 *d* Abtastspur *f* siehe Linie
- A231 *d* Abtastsystem *f*
e scanning system
r сканирующая система *f*
c 扫描系统
- A232 *d* Abtastung *f*
e scan, scanning, sweep
r развёртка *f*; сканирование *n*
c 扫描, 搜索
- A233 *d* Abtastung *f* mit veränderlicher Geschwindigkeit
e variable-speed scanning
r развёртка *f* с переменной скоростью
c 可变速扫描
- A234 *d* Abtast-Verhalten *n*
e sampling action
r импульсное воздействие *n* дискретизация по времени
c 采样作用
- A235 *d* Abtastverstärker *m*
e scanning amplifier
r усилитель *m* развёртки
c 扫描放大器
- A236 *d* Abtastwerte *m* pl
e sampled data
r дискретные данные *n* pl
c 抽样数据
- A237 *d* Abtastzyklus *m*
e 1. scanning cycle 2. sampling cycle
r 1. период *m* развёртки 2. цикл *m* замеров, цикл *m* опроса
c 1. 扫描周期 2. 取[采, 抽]样周期
- A238 *d* AB-Verstärker *m*

- e* class AB-amplifier
r усилитель *m*, работающий в режиме класса AB
c 甲乙类放大器
- A239 *d* Abwärtsschweißen *n* siehe fallendes Senkrechtschweißen
- A240 *d* Abweichung *f*
e offset
r смещение *n*
c 偏移
- A241 *d* Abweichung *f* siehe Divergenz, und siehe Fehler
- A242 *d* Abweichungsfaktor *m*
e diversity factor
r коэффициент *m* разности
c 差异因素, 差异度, 不等率
- A243 *d* Abweichungssignal *n*
e error signal
r сигнал *m* рассогласования, сигнал *m* ошибки
c 误差(差错)信号
- A244 *d* Abwickeln *n*
e unwinding
r размотка *f*; разматывание *n*; сматывание *n*
c 松绕组, 放线
- A245 *d* Abwickelspule *f*
e supply spool
r подающая катушка *f*
c 供带盘, 放线盘
- A246 *d* Abwinkelung *f*
e offset angle
r горизонтальный угол *m* коррекции
c 偏斜角
- A247 *d* Abwickel-Werkzeug *n*
e unwrapping tool, wrap removal tool
r инструмент *m* для демонтажа навивного соединения
c 退绕工具
- A248 *d* Abwickler *m*
e uncoiling machine
r разматыватель *m*
c 开卷机
- A249 *d* Abwischen *n*
e cancelling, cancellation
r гашение *n*, стирание *n*
c 消除, 对消, 消去
- A250 *d* Abziehkraft *f* siehe Auspreßdruck
- A251 *d* Abzuglüfter *m*
e exhaust fan
r вытяжной вентилятор *m*
c 排气风扇
- A252 *d* Abzweig *m* siehe Anzapfung
- A253 *d* Abzweigklemme *f* siehe T-Verbindung *f*
- A254 *d* Abzweigleitung *f*
e branch line
r линия *f* отпайки, отпайка *f*
c 分支线路
- A255 *d* Abzweigpunkt *m* siehe Knoten
- A256 *d* Abzweigschiene *f*
e branch bar, branch bus
r ответвительная шина *f*
c 分支母线
- A257 *d* Abzweigstrom *m*
e derived current
r ток *m* в ответвлении [в отпайке]
c 支线[路]电流
- A258 *d* Abzweigung *f*
e branch
r ответвление *n*, отпайка
c 分流, 分支, 抽头
- A259 *d* Abzweigung *f* siehe Anzapfung
- A260 *d* Achromat *n*
e achromatic lens
r ахроматическая линза *f*
c 消色差透镜
- A261 *d* achromatischer Bereich *m*
e achromatic region
r ахроматическая область *f*
c 消色差区域
- A262 *d* Adapter *m*
e adapter, adaptor
r адаптер *m*; переходное устройство *n*, колодка *f* переходная
c 转接器, 接合器, 附加器, 适配器
- A263 *d* Adaptersteckverbinder *m*
e straight-through connector, adaptor connector
r переходник *m*
c 转接连接器
- A264 *d* Adatom *n*
e adatom
r адатом *m*, адсорбированный атом *m*
c 被吸附原子
- A265 *d* Addiereinrichtung *f*
e adder
r сумматор *m*
c 加法器, 加法电路
- A266 *d* Addiernetzwerk *n*
e adding network
r суммирующая схема *f*
c 加法网络

- A267 *d* additive Leiterplatten-Technik *f*
e additive printed circuit techniques
r аддитивная технология *f* печатного монтажа
c 叠加式印刷(制)电路工艺
- A268 *d* additive Mischung *f*
e additive mixing
r аддитивное преобразование *n*
c 附加搅拌, 添加物搅拌, 相加混合, (无) 相加混频
- A269 *d* Additivverfahren *n*
e additive process
r аддитивный метод *m*
c 相加过程, 叠加过程
- A270 *d* Ader *f*
e core
r жила *f*
c 芯线
- A271 *d* Aderpaar *n*
e pair of cellu-lars
r пара *f* жил
c 心线对
- A272 *d* Adernpaar *n* siehe Paar
- A273 *d* Adhäsion *f*
e adhesion, adherence
r адгезия *f*, прилипание *n*
c 粘接
- A274 *d* adhäsive Belag *m*
e adhesive coating
r адгезивное покрытие *n*
c 粘附层
- A275 *d* Admittanz *f*
e admittance
r полная проводимость *f*
c 导纳
- A276 *d* Adressensystem *n*
e addressing system
r адресная система *f*
c 定址系统
- A277 *d* Adsorbat *n*
e adsorbate
r адсорбат *m*
c 被吸附物, 吸附体
- A278 *d* Adsorbens *n*
e adsorbent
r адсорбент *m*
c 吸附剂, 吸附物质
- A279 *d* Adsorption *f*
e adsorption
r адсорбция *f*, поверхностное поглощение *n*
c 吸附, 表面吸附
- A280 *d* Adsorptionsflächenraum *m*
e adsorption surface area
r площадь *f* адсорбционной поверхности
c 吸附表面积
- A281 *d* Adsorptionsschicht *f*
e adsorption layer
r адсорбционный слой *m*
c 吸附层
- A282 *d* Affinität *f*
e affinity
r сродство *n*
c 亲和性[化], 仿射性[数]
- A283 *d* Agglomerat *n*
e agglomerate
r агломерат *m*
c 团粒, 烧结块[矿]
- A284 *d* agglomeriertes Schweißpulver *n*
e agglomerated flux, sintered flux
r спеченный флюс *m*
c 烧结焊剂
- A285 *d* Agglomerierung *f*
e agglomeration
r агломерация *f*
c (若干个单颗粒的) 团聚
- A286 *d* Aggregat *n*
e aggregate
r агрегат *m*
c 凝结颗粒, 机组
- A287 *d* Aggregat *n* siehe Satz
- A288 *d* Ähnlichkeitsmethode *f*
e similitude method
r метод *m* подобия
c 相似法, 模拟法
- A289 *d* Akazienholz *n*
e acacia wood
r акация *f*
c 槐树木, 金合欢木
- A290 *d* Akkomodation *f*
e accommodation
r аккомодация *f*
c 调视, 调节(机能)
- A291 *d* Akku *m* siehe Akkumulator
- A292 *d* Akku(mulatoren) antrieb *m*
e battery drive
r аккумуляторный электропривод *m*
c 蓄电池的电驱动
- A293 *d* Akkumulator *m*
e accumulator
r аккумулятор *m*
c 储线装置, 储存器, 蓄电池
- A294 *d* Akkumulator(en)antrieb *m*